

4 Translations of Matthew 14:13-22

NRSV

Now when Jesus heard this, he withdrew from there in a boat to a deserted place by himself. But when the crowds heard it, they followed him on foot from the towns. ¹⁴When he went ashore, he saw a great crowd; and he had compassion for them and cured their sick. ¹⁵When it was evening, the disciples came to him and said, "This is a deserted place, and the hour is now late; send the crowds away so that they may go into the villages and buy food for themselves." ¹⁶Jesus said to them, "They need not go away; you give them something to eat." ¹⁷They replied, "We have nothing here but five loaves and two fish." ¹⁸And he said, "Bring them here to me." ¹⁹Then he ordered the crowds to sit down on the grass. Taking the five loaves and the two fish, he looked up to heaven, and blessed and broke the loaves, and gave them to the disciples, and the disciples gave them to the crowds. ²⁰And all ate and were filled; and they took up what was left over of the broken pieces, twelve baskets full. ²¹And those who ate were about five thousand men, besides women and children.

²²Immediately he made the disciples get into the boat and go on ahead to the other side, while he dismissed the crowds.

NJB

When Jesus received this news he withdrew by boat to a lonely place where they could be by themselves. But the crowds heard of this and, leaving the towns, went after him on foot. ¹⁴So as he stepped ashore he saw a large crowd; and he took pity on them and healed their sick.

¹⁵When evening came, the disciples went to him and said, "This is a lonely place, and time has slipped by; so send the people away, and they can go to the villages to buy themselves some food." ¹⁶Jesus replied, "There is no need for them to go: give them something to eat yourselves." ¹⁷But they answered, 'All we have with us is five loaves and two fish.' ¹⁸So he said, 'Bring them here to me.' ¹⁹He gave orders that the people were to sit down on the grass; then he took the five loaves and the two fish, raised his eyes to heaven and said the blessing. And breaking the loaves he handed them to his disciples, who gave them to the crowds. ²⁰They all ate as much as they wanted, and they collected the scraps left over, twelve baskets full. ²¹Now about five thousand men had eaten, to say nothing of women and children.

²²And at once he made the disciples get into the boat and go on ahead to the other side while he sent the crowds away.

CEV

After Jesus heard about John, he crossed Lake Galilee to go to some place where he could be alone. But the crowds found out and followed him on foot from the towns. ¹⁴When Jesus got out of the boat, he saw the large crowd. He felt sorry for them and healed everyone who was sick.

¹⁵That evening the disciples came to Jesus and said, "This place is like a desert, and it is already late. Let the crowds leave, so they can go to the villages and buy some food."

¹⁶Jesus replied, "They don't have to leave. Why don't you give them something to eat?"

¹⁷But they said, "We have only five small loaves of bread and two fish." ¹⁸Jesus asked his disciples to bring the food to him, ¹⁹and he told the crowd to sit down on the grass. Jesus took the five loaves and the two fish. He looked up toward heaven and blessed the food. Then he broke the bread and handed it to his disciples, and they gave it to the people.

²⁰After everyone had eaten all they wanted, Jesus' disciples picked up twelve large baskets of leftovers.

²¹There were about five thousand men who ate, not counting the women and children.

²²Right away, Jesus made his disciples get into a boat and start back across the lake. But he stayed until he had sent the crowds away.

GNB

When Jesus heard the news about John, he left there in a boat and went to a lonely place by himself. The people heard about it, and so they left their towns and followed him by land. ¹⁴Jesus got out of the boat, and when he saw the large crowd, his heart was filled with pity for them, and he healed their sick. ¹⁵That evening his disciples came to him and said, "It is already very late, and this is a lonely place. Send the people away and let them go to the villages to buy food for themselves." ¹⁶"They don't have to leave," answered Jesus. "You yourselves give them something to eat!" ¹⁷"All we have here are five loaves and two fish," they replied. ¹⁸"Then bring them here to me," Jesus said. ¹⁹He ordered the people to sit down on the grass; then he took the five loaves and the two fish, looked up to heaven, and gave thanks to God. He broke the loaves and gave them to the disciples, and the disciples gave them to the people. ²⁰Everyone ate and had enough. Then the disciples took up twelve baskets full of what was left over. ²¹The number of men who ate was about five thousand, not counting the women and children. ²²Then Jesus made the disciples get into the boat and go on ahead to the other side of the lake, while he sent the people away.